

## **Jaioki 2. Kaiñiki totaizi**

Jaioki bajjonia

Cantor: Jimuizitofe.

Lengua: murui (ISO 639-3 hto).

Recopilación: Anastasia Candre.

Transcripción y traducción: Jitomaña y Ayaingo.

Niimi yene yene, jai jai  
Juubi yene yene, jai jai  
Ruika ðimani, afai ðimani  
Ruika ðimani, afai ðimani  
Afaimani namani  
Arife kañiki totaizi totaiñeyi  
kañiki totaizi totaiñeyi

Aquí se baña se baña *jai jai*  
Allá se baña se baña *jai jai*  
Al otro lado del río, río arriba  
Al otro lado del río, río arriba  
Río de arriba  
Allí arriba el *kaiñiki* riega, no se riega.  
el *kaiñiki* riega, no se riega.

Niimi yene yene jai jai  
Juubi yene yene, jai jai  
Jako ðimani, fuiri ðimani  
Ayomani arife  
Kañiki totaizi totaiñeyii

Aquí se baña se baña *jai jai*  
Allá se baña se baña *jai jai*  
Río grande, río de abajo  
Del río grande arriba  
*Kaiñiki* se riega, no se riega

Niimi yene yene jai jai  
Juubi yene yene jai jai  
Jako ðimani, afai ðimani  
Afaimani namani  
Kañiki totaizi totaiñeyii

Aquí se baña se baña  
Allá se baña se baña  
Río grande, río de abajo  
Del río grande arriba  
*Kaiñiki* se riega, nose riega

### **Jikua**

jii jii jii biaireka biaire  
Ie nibai buruireka buruire  
Ie nibai dobai biaireka biaire  
ji daama o atika monifue urukima  
Raize dubeinoitioza jaboinede jazikima  
jaioma biyaza uiñonede  
Jaioma biyaza o ie irinoiadi  
jii jii rororo..

### **Vociferación**

*Ji ji ji* ventilado ventilar  
Y eso porque soplado soplar  
Y eso porque volteado voltear  
*Ji* solo tu trajiste la abundancia a los hijos  
De buena manera reciban los poderosos de la  
selva *jaioma* viene temerario  
*Jaioma* viene, ojo te desorientas  
*Ji ji ro ro ro.*

**Kañiki:** es rodilla, pero en este caso es una anguila que se come y se atrapa en los saperos. Fueron los primeros peces junto con los cangrejos *ikongo* que elaboraron la primera bebida de

almidón a partir del barro y de la hojarasca, luego fueron encontrando las frutas dulces. *Kañidoro* es una piña sin espinas, liza utilizada para la sanación.

Este *rua* está dedicado a la primera bebida de almidón *jaigabi*, el verdadero líquido amniótico de vida que representa todo lo esencial como la célula, el semen, el ovulo y la semilla. Es un *rua* de *eiño koremaño* que es la mujer original y la poderosa para neutralizar los vicios, el derroche, la masturbación, el desespero, la rabia representados en la mujer contraria que es *jerobaiko* (energía femenina de apariencia). Debido a esto la bebida de almidón se considera un alimento muy puro, se emplea como suero, es completo y nutritivo. Es la presencia femenina en el mambadero formando la triada tabaco, coca y yuca dulce, es el alimento que enfría, que hidrata, que mantiene los niveles.

Al otro lado del río grande en la casa cabecera del mismo río la anguila hizo bebida de almidón. La debe hacer con cuidado o se demarra, no solo la bebida, sino que se pierde la energía y la sabiduría. No se riega, no es para regarse, así como no se debe regar literalmente la bebida. Este canto se canta cuando la cahuana o bebida de almidón está deliciosa. Al tomarla se sienta la dulzura femenina, la fuerza y el ánimo para cantar con todo el amor. Es la representación de la fuerza femenina. Sin *jaigabi* nadie quiere expresar, por eso con la fuerza de la bebida se toma el valor para cantar.

Con este canto también se sana y se reubica la energía de muchas enfermedades y males sociales como el alcoholismo, la perversión, la locura.